

E8 - Railgun × Mental Out

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

The erased data has been reconstructed!

[00:09] ---

There it is!

[00:12] ---

Shokuho...!

[00:14] ---

A DNA computer that generates abilities?

[00:18] ---

Does that mean this Shokuho person
is involved in that research?

[00:21] ---

I couldn't tell you that much, but it is likely

[00:25] ---

that Shokuho didn't want it known
that she was at this place.

[00:29] ---

Which also means that it's
highly likely that it's her hideout.

[00:32] ---

And I'm sure *she's* there, too.

[00:35] ---

Kuroko...

[00:37] ---

...can you tell from the building
on the screen where this is?

[00:41] ---

Huh? I mean, why do you keep using
my name so casually? This building here?

[00:47] ---

It looks a lot like the
Judgment branch in School District 2.

[00:51] ---

School District 2, you say? I'll go have a look.

[00:54] ---

I hate to ask, but when my mama wakes up...

[00:56] ---

Yes, I will explain to her that
she collapsed from heat exhaustion

[01:00] ---

and keep her here under the excuse
that we need to reissue her entrance pass.

[01:05] ---

I know how to handle this.

[01:06] ---

Thanks. Miss Saten,
thanks for the information, too.

[01:10] ---

Oh, sure...

[01:12] ---

U-Um, Miss Misaka?

[01:15] ---

Have our memories really been manipulated?

[01:18] ---

And that's why we don't know you?

[01:22] ---

Don't worry. Once this is all over,
I'll grab Shokuhō by the scruff of her neck

[01:27] ---

and bring her back here.
So just sit tight for a bit.

[01:55] ---

"A Certain Scientific Railgun T"

[03:21] ---

This is really turning into a hassle.

[03:22] ---

"September 19th"

[03:27] ---

What is this all about, now?

[03:30] ---

It looks like she fell victim
to a military nanodevice.

[03:34] ---

I'm not sure that vaccine software
alone will be able to treat her,

[03:38] ---

since her electrical abilities
might interfere with it.

[03:42] ---

However, I think we should still take her in.

[03:46] ---

One might say this situation

provides us with an opportunity.

[03:49] ---

One way or another, we have the initiative.

[03:53] ---

If her life is at risk,
I'll raise the white flag to Miss Misaka.

[03:57] ---

Are you sure?

[03:58] ---

It would be an annoyance, but by then,
there's nothing more we can do.

[04:02] ---

For now, could you call her an ambulance?

[04:05] ---

I'll mind control them and
have them take us part of the way.

[04:09] ---

Sure.

[04:13] ---

Does the cat belong to her?

[04:18] ---

Uh-oh.

[04:19] ---

It didn't have a collar. Could just be a stray.

[04:22] ---

We don't have time to bother
with that now. Leave it be.

[04:26] ---

I guess you're right.

[04:28] ---

Hello?

[04:32] ---

Well?

[04:33] ---

What's happening with
Auribus oculi fideliores sunt?

[04:37] ---

Oh, that urban legends site?

[04:40] ---

For crying out loud,

[04:42] ---

I had our security turned all the way up

[04:44] ---

so I couldn't be followed or detected, too.

[04:47] ---

Then to be captured from a distance
by a psychic photography esper

[04:51] ---

who can use a drop of water as a lens...

[04:52] ---

How does the administrator
of an urban legend leisure site

[04:55] ---

have that kind of power?
Espers really are the worst, huh?

[05:00] ---

Look who's talking.

[05:02] ---

Did you say something?

[05:03] ---

Look, don't worry about that.

[05:05] ---

I have a program running that is
automatically generating dummy sites.

[05:10] ---

That site will never see the light of day again.

[05:13] ---

"September 20th"

[05:16] ---

Well, well, what have we here?

[05:18] ---

It looks like we have someone
analyzing the dummy data generator,

[05:22] ---

trying to trace down the original site.

[05:24] ---

Listen, you! Didn't you say
there was nothing to worry about?!

[05:30] ---

H-Hold on a second, please.

[05:32] ---

I set up the means to do a trace
if we had an intruder, just in case.

[05:36] ---

There they are.

[05:38] ---

Judgment Branch 177?

[05:41] ---

Learning that the Judgment girl
I found when I got there

[05:44] ---

was a friend of yours was probably the point

[05:47] ---

when my expectations starting going astray.

[05:50] ---

But then, at the time, there wasn't anything else I could have done.

[05:53] ---

Perhaps this situation was simply unavoidable.

[05:57] ---

Right, Miss Misaka?

[06:00] ---

Well, fancy meeting *you* here.

[06:03] ---

Pretty audacious of you to blatantly show yourself off like that

[06:06] ---

to every security camera in sight.

[06:09] ---

Where is she?

[06:11] ---

As I'm sure you're aware, she's in the building on the website.

[06:15] ---

That's the most reliable hiding place I have.

[06:20] ---

She's safe, then?

[06:21] ---

Torturing people isn't my thing, no matter how much they look like you.

[06:26] ---

There, are you happy now?

[06:29] ---

Not at all. I have a whole ton of questions I want to ask you.

[06:34] ---

Well, we can't have that, can we?

[06:36] ---

But you see, I'm pressed for time, too, so if you want to talk, come with me.

[06:52] ---

I wonder if there's anything I could be doing, too.

[06:56] ---

She said herself to wait here for her,

[06:59] ---

so I do not think you need to stress about it.

[07:02] ---

Honestly, I am only 50% sure that my memories were manipulated.

[07:07] ---

But what if it is true? Having your friends forget you would be miserable.

[07:13] ---

So you'd be cool if
Uiharu and I forgot about you

[07:17] ---

and treated you like a perfect stranger?

[07:19] ---

Well, I...

[07:21] ---

I would hate it.

[07:29] ---

What is that you've been looking at?

[07:30] ---

A Bank list.

[07:32] ---

The person who took Uiharu hostage earlier--

[07:35] ---

I only saw her face, and do not
even know in which school she is enrolled,

[07:39] ---

but I can surmise what her ability must be.

[07:43] ---

Her ability allowed her
to remotely control a liquid metal,

[07:45] ---

and create a likeness of herself out of it.

[07:48] ---

Also, if she is either a Level 3 or a Level 4,

[07:51] ---

that should narrow it down considerably.

[07:54] ---

Oh, yeah. That could prove helpful to Misaka.

[07:57] ---

I am only acting as a member of Judgment

[08:00] ---

pursuing a criminal wanted for attempted murder.

[08:03] ---

Cavalierly telling a civilian
about investigative information

[08:05] ---

is not something that I would do.

[08:07] ---

Oh?

[08:08] ---

However!

[08:10] ---

If I determine the situation to be urgent,

[08:11] ---

or if sharing the information
would be beneficial,

[08:15] ---

that may not necessarily be true.

[08:18] ---

Huh?! Why are you looking at me like that?!

[08:21] ---

All right! I'll help you
dig through that material!

[08:24] ---

Hey! Would you please not ignore me?!

[08:31] ---

We seem to be moving away
from the place in the photo.

[08:34] ---

I told you, I'm pressed for time.
If you want to talk, then don't complain.

[08:40] ---

Besides, I don't want
anyone going near that place.

[08:45] ---

You don't have to worry.
Once this is over, I'll give her back to you.

[08:50] ---

It looks like she got
injected with a nanodevice,

[08:52] ---

so I'm a little concerned
about her immune system,

[08:56] ---

but her life is in no danger.

[08:58] ---

The people who injected this "nanodevice" thing

[09:01] ---

are the ones who are
looking for the Sisters, right?

[09:04] ---

What's the story with them?

[09:06] ---

I thought they were operating
under your orders at first,

[09:09] ---

but they've kept on looking,
even after her disappearance

[09:12] ---

and they're poking around,
asking about things *you* wouldn't have to.

[09:16] ---

In fact, I'm guessing you
two are on opposite sides.

[09:20] ---

Yep. And right now,
we're headed to where their boss is.

[09:25] ---

It started when I heard
about Project Level 6 Shift,

[09:29] ---

the experiment that I know
you're quite familiar with.

[09:34] ---

Some of the researchers at the facility
I was with were whispering about it.

[09:39] ---

Apparently, the project was at a standstill,

[09:40] ---

--and its data had leaked
into the underworld community.

--Did you hear about the Level 6 Shift project?

[09:43] ---

I want you...

[09:46] ---

...to tell me all about it.

[09:48] ---

Word is that they were trying
to elevate the first-ranked, Accelerator,

[09:52] ---

to Level 6 using mass-produced clones
of the third-ranked, Misaka Mikoto.

[09:57] ---

But the project seems to
have stalled midway through.

[10:01] ---

So what happened to the clones they've made?

[10:03] ---

I don't know.

[10:04] ---

I'm guessing they were disposed of?

[10:08] ---

So, have you found out what's
become of the post-experiment Sisters?

[10:12] ---

I'm sorry, not yet.

[10:14] ---

What gives? You were involved
in the experiment, right?

[10:18] ---

That's part of the reason why I hired you.

[10:21] ---

I was merely in charge of stepping up security.

[10:24] ---

And after the project was suspended,

[10:26] ---

the Sisters were taken in
by some other institution. But,

[10:31] ---

I will check with my contacts
and see what I can find.

[10:33] ---

I would appreciate it if you did so quickly.

[10:36] ---

There is one thing that's bothering me, though.

[10:40] ---

There's another organization that
is also trying to track down the Sisters.

[10:44] ---

There is? Then do a concurrent
investigation of them, too.

[10:50] ---

And what turned up from that...

[10:52] ---

...were these other guys.

[10:54] ---

The one you came in contact
with was just a hired hand.

[10:57] ---

It looks as though their directive
was to get rid of you

[11:00] ---

and to search for the Sisters.

[11:02] ---

Get rid of me?

[11:04] ---

You have your record of throwing
a monkey wrench into the Sisters project,

[11:09] ---

so you're on their radar.

[11:11] ---

And now she's paying the price instead of me...

[11:15] ---

I'm wondering why they only tried to immobilize you with a nanodevice.

[11:19] ---

You can guess the reason why they want the Sisters, can't you?

[11:24] ---

Their objective is almost certainly...

[11:26] ---

...the Misaka Network.

[11:28] ---

Yep. The network formed by the Sisters' brainwave link.

[11:33] ---

If the extent of that processing power were to be misused,

[11:36] ---

bad things could happen.

[11:39] ---

That's why I've taken steps to prevent individual Sisters

[11:42] ---

from infecting others with electrical viruses by collapsing those pathways.

[11:46] ---

Using my powers of ingenuity.

[11:49] ---

Now, even if one of the other Sisters were to fall into their hands,

[11:52] ---

they won't be able to meddle with the Misaka Network.

[11:55] ---

That's what you meant by having the initiative.

[11:58] ---

What are they planning to use the Misaka Network for?

[12:02] ---

All I can say for sure is that it won't be anything good.

[12:07] ---

After all, we're dealing with the advocate for Project Level 6 Shift,

[12:12] ---

"#8 Railgun × Mental Out"

[12:13] ---

Kihara Gensei.

[12:18] ---

Kihara Gensei...

[12:20] ---

I've never met him directly,
but I've heard his name a number of times.

[12:25] ---

I didn't know he was
the advocate for that project.

[12:28] ---

And not just that project, either.

[12:30] ---

The man will stop at nothing
in his quest for the truth.

[12:34] ---

He's the granddaddy of Academy City's
field of study into SYSTEM

[12:37] ---

and has brought down many
a researcher and research institution.

[12:42] ---

He wouldn't propose something
as small-minded as restarting the project,

[12:46] ---

so I'm sure there's something up his sleeve.

[12:49] ---

All that being said,

[12:51] ---

we're currently on our way
to where Kihara Gensei is.

[12:55] ---

Is he that easy to reach?

[12:57] ---

Of course not. The old man appears
and disappears like a ghost,

[13:01] ---

so it took a lot of work to track him down.

[13:03] ---

Word is that he's secretly coming

[13:06] ---

to the International
Ability Researchers Conference

[13:08] ---

about to be held in School District 9.

[13:10] ---

I read the mind of one of his insiders,
so there's no doubt about it.

[13:14] ---

I'm planning to use

this once-in-a-lifetime chance

[13:16] ---

to settle everything in one shot.

[13:19] ---

You didn't happen to manipulate
Kuroko and the others' memories

[13:23] ---

so that they wouldn't be exposed to any danger

[13:26] ---

as your own weird way of
being considerate, did you?

[13:29] ---

Well, if those girls didn't know what
they were getting into with that old man,

[13:33] ---

they would meet an untimely death.

[13:36] ---

And even if it didn't come to that,

[13:38] ---

the irregularity of their actions
might mess up my own plan.

[13:42] ---

Things would have turned out
unfortunately for all involved.

[13:48] ---

Then why...

[13:51] ---

...didn't you tell me about this from the start?

[13:53] ---

Why did you even erase Kuroko
and the others' memories to hide it?

[13:57] ---

You remember me saying earlier
that they're wary about you?

[14:01] ---

If we'd teamed up,
they would know all about me, too.

[14:04] ---

Still, there were any number of ways
you could have gone about this!

[14:07] ---

Miss Kongo is...!

[14:10] ---

I guess I was the one who got her involved,

[14:13] ---

and if she did come into
contact with them by accident,

[14:16] ---

then blaming you for it
might be misdirected. But still,

[14:20] ---

if you and I had teamed up from the start,

[14:23] ---

Miss Kongo wouldn't have had
to go through what she did!

[14:27] ---

I do feel bad about what happened to her.

[14:30] ---

But you know what?

[14:31] ---

She ended up taking down a piece
of trash that I don't get along with,

[14:36] ---

and I appreciated the help.

[14:38] ---

And I'm telling you,
you should have let *me* handle him!

[14:42] ---

Why...?

[14:42] ---

What if you had set off their alarms,
and Kihara Gensei didn't show up?

[14:48] ---

What if you had sold me out,
and served me up to them?

[14:52] ---

--I'd never do something like that--
--Cooperation?

[14:54] ---

Trust? How can you believe
in such unreliable things?

[15:00] ---

The end result of you readily
taking people at their word

[15:03] ---

was Project Radio Noise

[15:05] ---

and Project Level 6 Shift, wasn't it?

[15:08] ---

I make certain to peek around inside
the head of anyone working with me.

[15:13] ---

What their motives and
standards of behavior are.

[15:16] ---

And in some cases,
I manipulate their emotions and actions.

[15:21] ---

I don't know what you're thinking,
so partnering with you was something...

[15:25] ---

...I was never interested in.

[15:27] ---

The reason we're together now

[15:29] ---

is out of respect for
your commitment to your friends,

[15:34] ---

and so that we can settle this quickly,

[15:36] ---

before they find out we're together.

[15:39] ---

Sure enough, you and I
are never going to get along.

[15:45] ---

Can I ask you something?

[15:48] ---

Why does someone as inhuman
as you care about the Sisters?

[15:53] ---

Good question. But I'm under
no obligation to tell you.

[15:58] ---

Besides,

[15:59] ---

it looks like we're almost there.

[16:08] ---

Ms. Misuzu?

[16:10] ---

This is the nap room
at the 177th Branch office...

[16:16] ---

If your supposition is correct,

[16:19] ---

it would mean that Uiharu has
been controlled since yesterday.

[16:22] ---

Mm-hmm...

[16:24] ---

They went to such pains to hide the site,

[16:27] ---

so they would probably try to investigate Uiharu when she found it.

[16:30] ---

I think they altered her memories to suit them while she was being read.

[16:34] ---

Was that the reason why she made that patrol route mistake, too?

[16:38] ---

Hmm... Either way, we don't tell Uiharu about this, okay?

[16:42] ---

She has the tendency to feel guilty about these things.

[16:46] ---

U-Uihar--?

[16:48] ---

Um, would you mind telling me exactly what you're talking about?

[16:53] ---

Well, um...

[16:55] ---

As you wish.

[16:55] ---

Huh?!

[16:56] ---

However, before I do, would you please make us some tea?

[16:59] ---

I hate to ask after you just got up, but...

[17:02] ---

Oh, sure.

[17:04] ---

Sh-Shirai!

[17:05] ---

Your thoughtfulness in not wishing to hurt one of your friends is wonderful,

[17:11] ---

but Uiharu is not so fragile a girl

[17:13] ---

that something like this would break her.

[17:18] ---

Mind control...?

[17:20] ---

You don't say.

[17:22] ---

So I've been gumming up

the works without even knowing it.

[17:30] ---

Okay, now that we have taken a moment,

[17:32] ---

it is time to restart the investigation.

[17:34] ---

Uiharu, please pick out any
suspicious individuals from the Bank.

[17:38] ---

Huh? Are you sure?

[17:40] ---

I may still be under whatever
mind control is obstructing us.

[17:44] ---

We do not have time for you
to undergo a thorough exam.

[17:48] ---

Right now, Uiharu, we need your abilities.

[17:51] ---

If you are concerned,
you can do your work in front of us.

[17:55] ---

Or do you still need more sleep?

[17:57] ---

N-No! I'll get the ball rolling right now!

[18:00] ---

That was impressive.

[18:02] ---

But to be fair, we were *also*
affected by her mind control.

[18:06] ---

I'm not saying a word.

[18:08] ---

Okay then,

[18:09] ---

you're free to go back to your usual business.

[18:15] ---

The conference is being held up ahead.

[18:17] ---

The security on the way
there has been neutralized.

[18:19] ---

That's where Kihara Gensei is, right?

[18:23] ---

As long as you don't do
anything to interfere with me,

[18:25] ---

you can stay here and watch if you'd like.

[18:27] ---

Are you kidding? Against folks who can't do anything without victimizing others?

[18:33] ---

I'm pulling the plug on them!

[18:35] ---

Ah, wait just a second!

[18:38] ---

Level 6...

[18:40] ---

A domain that can't conceivably be reached by existing abilities alone...

[18:44] ---

Something even Accelerator would have to sacrifice 20,000 clones to achieve...

[18:50] ---

Whatever Kihara Gensei might be planning,

[18:53] ---

it will likely carry a cost even higher than before.

[18:56] ---

If he can find that great a price acceptable, then...

[19:00] ---

A godly brain...

[19:02] ---

The nature of this city in pursuing that really is...

[19:06] ---

Come on, now.

[19:08] ---

How can I be preoccupied with my own thoughts

[19:10] ---

when I'm about to charge into enemy territory?

[19:15] ---

Shokuho...?

[19:17] ---

She's not there.

The way here was a straight shot.

[19:20] ---

There's no way we could get separated.

[19:22] ---

She set me up!

[19:24] ---

Maybe she thought she could rope me in with all that slick talk,

[19:29] ---

but if she wants to tangle...!

[19:33] ---

H-Hey... I told you... to wait up... okay...?

[19:42] ---

Don't you have... any attentiveness...?

[19:47] ---

Don't go off...
getting charged up... without me...

[19:52] ---

I'm the one who brought you here...
so it's only right...

[19:57] ---

...that we stick together...

[19:59] ---

Don't go dashing off at full speed...

[20:02] ---

Actually, I think that was more like jogging.

[20:08] ---

W-Well, I am heavier in
certain areas than you are,

[20:13] ---

so you have less wind resistance.

[20:15] ---

You can understand how hard it is for me, right?

[20:18] ---

Actually,

[20:20] ---

you're just lousy at sports, aren't you?

[20:24] ---

Huh?! Huh?! Who's lousy at--

[20:27] ---

Come to think of it, I don't remember
ever seeing you take a gym class.

[20:32] ---

So what, people who are athletic are better?
What are you, in grade school?!

[20:36] ---

Ah, that must be why you
have the figure of a little girl!

[20:39] ---

M-My figure has nothing to do with this!

[20:42] ---

What about you? What's with those
sparkles in your eyes? Shojō manga?

[20:45] ---

I was born this way!

[20:46] ---

Didn't anyone ever teach you not
to make fun of others' appearances?!

[20:48] ---

Oh, yeah?! Look who's talking!

[21:02] ---

Now that I think back on it,
bringing you here was an irregularity.

[21:07] ---

I always planned to take care
of things here by myself.

[21:12] ---

There's no need for us to charge
in hand in hand, is there?

[21:15] ---

Yeah. I feel uneasy trying
to partner with you, myself.

[21:20] ---

--Let's do this independently.
--Let's do this independently.

[21:25] ---

Don't do anything to slow me down, okay?

[21:28] ---

Right back at you!

[21:31] ---

Let's see, I'd better report what I found.

[21:34] ---

As far as the person who stole the data
from our villas, it wasn't Misaka Mikoto;

[21:40] ---

it looks like it was the
fifth-ranked, Shokuho Misaki.

[21:43] ---

She must have set her up to be the fall guy

[21:45] ---

to mask whatever traces she
couldn't hide with memory manipulation.

[21:49] ---

It looks like she also knew about
the do-not-kill bulletin on Misaka Mikoto

[21:52] ---

that got sent out to MEMBER.

[21:54] ---

Did you finally figure it out, Kozaku Mitori?

[21:57] ---

Huh? Hold on, you mean you knew?
Then you could have told me.

[22:03] ---

Letting you know would not
have changed your jobs, right?

[22:07] ---

Kozaku, you just get things
ready on your end. Understood?

[22:12] ---

Yeah...

[22:14] ---

But are you sure about this?

[22:16] ---

Shokuho Misaki's objective in getting
the data from the villas was definitely...

[22:21] ---

It's all right. No need to worry.
All green. In fact...

[22:27] ---

I'm almost afraid that things
are going *too* smoothly.

[23:24] ---

"Next episode preview"

[23:26] ---

Okay, let's charge in there!
You immobilize any security guards,

[23:30] ---

and I'll blast my way through
any walls using my railgun!

[23:32] ---

My Mental Out doesn't work on Miss Misaka.

[23:35] ---

I wonder if that isn't
because of her EM barrier

[23:38] ---

but because her brains are made of muscle.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:43:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:43:19 UTC by whimsee